

## NATALIA PASHKOVSKAYA, PhD



**Freelance translator, self-employed**  
Native Russian speaker, fluent English  
**EN<>RU**  
Services: **Translation, proofreading, subtitling**

Telegram, WhatsApp: **+79206858273**  
Email: **natpashk@mail.ru**  
Proz.com profile: <http://www.proz.com/profile/1907980>  
Payment: paypal (natpashk1@gmail.com, Georgia)  
Credo Bank account (Georgia)

### MAJOR AREAS OF EXPERTISE

- Engineering / Manufacturing / Metallurgy
- Business / Commerce
- Economics / Finance
- Advertising / Public Relations / Journalism
- Jewish culture

### DIRECT CUSTOMERS

**Railway Car-building Works Tver** (railway coaches manufacturing), **TMH Engineering** (railway coaches designing), **Tver Car Building Institute** (railway coaches designing), **Tsentrosvarmash** (welding structures manufacturing), **Express Research and Manufacturing Center** (life support systems for passenger coaches), **Tver branch of Knorr-Bremse Rail HOLDING** (braking equipment), **Volzhsky Pekar Bakery** (bakery products), **Stekloplastic** (fiberglass products), **Tver publishing house** (Tver travel guide), **WPS News Agency** (financial news), **CESSI** (Institute for comparative social research) (public polls)

### INTERNATIONAL TRANSLATION AGENCIES

**Inter Voice Over Agency** (IT video tutorials, advertising information), **TTD, INC** (technical manuals), **Etrans Co., Ltd.** (operating manuals), **Sikana Factory** (educational videos on agriculture, arts, music), **ISS INDIA Translations** (technical specifications)

### RUSSIAN TRANSLATION AGENCIES

Exprimo Translation Agency, Apriori Translation Agency, London-Moscow Translations, Moscow Translation Agency, Druzhba Translation Agency, Pro-group Consulting LLC, Axinom Translations, Drevo LLC, ProfStandard Translation Agency, Individual Entrepreneur Artsishevskaya (scientific articles for the journals "Ferrous metallurgy" and "Journal of Open Innovation")

### NGOs

Autonomous Non-profit Organization **Eshkol** (educational lectures on Jewish culture, subtitling)  
Enterprise Support Center under **TACIS Program** (interpreting)

### WORK EXPERIENCE

January 2010 -	<b>Freelance translator</b> , self-employed
2002 - 2009	<b>Owner and CEO of 'Step to Success' Translation Agency</b> , translator
1999 - 2011	Professor of English and German Stylistics at Tver State University (' <b>Translator in the sphere of professional communication</b> ' program)
1998-2001	Freelance translator for Enterprise Support Center under <b>TACIS Program</b>
1999-2000	Professor of <b>Business English</b> at Tver Branch of Moscow State University of Economics, Statistics and Informatics
1996-1998	Professor of English at <b>Tver State University</b>
1993-1994	Freelance interpreter for the <b>Planet Volunteers program</b>

### EDUCATIONAL BACKGROUND

1997-2000	Postgraduate studies, Tver State University, <b>PhD</b>
1994-1995	University of Missouri-St. Louis, <b>USA</b> <b>Program of the American Consortium of Universities</b>
1991-1997	<b>Bachelor's degree</b> in English Language and Literature; German as the second major language, Tver State University

### ADDITIONAL COURSES

September 2005 –	<i>Automation of business and taxation accounting course</i> at
February 2006	Tver Branch of Moscow State University of Economics
2004 – 2005	Training course under the program ' <b>Anti-crisis management and financial restructuring</b> ' at Tver Branch of Moscow State University of Economics

### SOFTWARE

SDL Trados Studio 2017, Memsource, Smartcat, CorelDraw, Amara subtitling platform.

### INTERNSHIPS:

March 2006	Internship at <b>German</b> companies under the Presidential program on training managers
------------	---